

Parent Contract - Vertrag mit den Eltern - 家长声明

By signing below, I agree with my son / daughter studies at Changchun American International School – German Section / Deutsche Internationale Schule Changchun (DISC) – and commit to adhere to the conditions of all the attached documents.

Durch meine Unterschrift erkläre ich mich damit einverstanden, dass mein Sohn/meine Tochter _____ an der Schule “Changchun American International School” – Deutsche Abteilung / Deutsche Internationale Schule Changchun (DISC) angemeldet wird und verpflichte mich, die in den beigefügten Dokumenten erläuterten Bestimmungen einzuhalten.

我以下的签字代表我同意我的儿子/女儿 _____ 将在长春美国外籍人员子女学校德国教学部就读，并承诺遵守此声明附件中的文件及学校所有的规章制度。

The documents are as follow / Beigefügt sind folgende Dokumente / 此声明的附件为:

1. Insurance Statement - Erklärung zur Schulversicherung - 学校保险声明
2. Emergency Release - Statement Erklärung zur Benachrichtigung bei Notfällen - 紧急医疗事件处理授权书
3. Pick-up Statement - Erklärung zum Abholen der Schüler - 学生上下学接送声明
4. Library Lending Agreement - Erklärung zur Ausleihe aus der Bibliothek 图书馆图书借阅协议
5. Photo waiver - Erlaubnis zur Veröffentlichung von Fotos durch die Schule - 照片征用协议
6. Students Achievements Waiver - Haftungsausschluss zur Veröffentlichung von Schülerleistungen - 学生成就公开免责声明
7. Zahlungsbedingungen und Erklärung zur Zahlung des Schulgeldes (DISC only)
8. Aufnahmeantrag zum Schulverein (DISC only)
9. Bestellung der Schuluniform (verpflichtend)
10. Schulordnung (DISC only)
11. Satzung des Schulvereins (DISC only)

Bitte fügen Sie Ihrem Antrag noch folgende weitere Anlagen hinzu:

- ☐ Jeweils 2 Fotos des Schülers/der Schülerin und der Erziehungsberechtigten (nicht älter als ein Jahr)
- ☐ Kopie des Reisepasses des Schülers/der Schülerin und eines Erziehungsberechtigten (erste Seite und Seite mit dem aktuellen Visum)
- ☐ Kopie des letzten Schulzeugnisses des Schülers/der Schülerin
- ☐ Kopie des Impfungspasses

Remark / Anmerkung/ 特殊注意事项 :

If, after joining the School, the student's academic ability or behavior is very inconsistent with the information received before, the School will inform the parents. If further action is required after that, it will be carried out according to the relevant school policy.

Sollte die schulische Leistung oder das Verhalten des Schülers/der Schülerin nach Eintritt in die Schule stark von den vorher erhaltenen Informationen abweichen, werden wir die Eltern informieren. Sollten daraufhin noch weitere Maßnahmen notwendig sein, werden diese im Rahmen geltender Schulbestimmungen ergriffen.

在学生入学后, 如学生的学习能力与行为表现与学生入学前家长告知的情况并不完全一致。校方会在学生的日常学习过程中, 根据学生的学习能力及行为表现与家长进一步的沟通, 必要时会根据学校政策采取进一步措施。

Student's Name/Name des Schülers/
der Schülerin 学生姓名

Parent's Signature 家长签字
Unterschrift eines Erziehungsberechtigten

Grade/Klasse 学生就读年级

Date/Datum 日期

※CAIS has the right to revise this document at any time. ※

Die CAIS behält sich das Recht vor, dieses Dokument jederzeit zu überarbeiten

长春美国外籍人员子女学校将保留对此版本文件进行修改的权利。